



21.-29. 8. 2018, 18^h

{Stories under the Bridge}



Pravljice pod mostom
Pravljice na način kamišibaj gledališča poskrbijo za prijeten prehod iz počitnic v novo šolsko leto. Lansko leto smo slavili Plečnika in se dvignili nad mesto. Letos se bomo približali vodi in se s pravljicami v malih lesenih butajih podali na in ob mostove ter pod njih. Mostovi kot simbol povezovanja in sodelovanja bodo to pot povezali zgodbe naše kulture z zgodbami drugih. Igrali bomo na Šuštarškem mostu in pod Trnovskim mostom čez Gradaščico. Poleg mostov, ki vodijo čez vodo, pa je tu tudi most na hribu, čez katerega prideš na Ljubljanski grad.

Vstop prost. V primeru slabega vremena prireditev odpade.

Fairy tales performed with Kamishibai theatre provide a pleasant transition from holidays to a new school year. Last year we celebrated architect Plečnik and climbed above the city of Ljubljana. This year we will get closer to the water and with fairy tales on small wooden stages, we will visit bridges of Ljubljanica river – we will stand both on them and underneath them. This year we will connect stories from our culture with stories of others, all with bridges - bridges as a symbol of integration and cooperation. Shows will be performed on Šuštar bridge and under Trnovo bridge over Gradaščica. But we won't only visit bridges that cross rivers, we will also visit a bridge on a hill over which you enter Ljubljana Castle.

Free entrance. In case of bad weather, events will be cancelled.

Izbor programa: Jelena Sitar

Producija: Hiša otrok in umetnosti v sodelovanju z društvom Kamišibaj Slovenije

Zahvaljujemo se Zavodu Ljubljanski grad za sodelovanje.

Program je podprt Mestna občina Ljubljana.

Kontakt: Anže Virant

Info: www.hisaotrok.si, anze@hisaotrok.si, 040 795 440

Program je podprt/Supported by:

Mestna občina Ljubljana, Turizem Ljubljana

Organizator festivala/Organization:

Hiša otrok in umetnosti

www.hisaotrok.si/emonskapromenada

Soorganizator/In cooperation with:

CSK France Prešeren

Programska vodja festivala/Program selection:

Irena Rajh

irena@hisaotrok.si, mob: 041 663 904

Zahvaljujemo se Vrtcu Trnovo za razumevanje in sodelovanje.



Mestna občina
Ljubljana



Tudi letos se bo zadnji vikend v avgustu Trnovo vsak dan med 18. in 21. uro spremenilo v umetniško sprehajališče, kjer bomo obiskovalcem na improviziranih prizoriščih in stojnicah ponujali raznovrsten in žanrsko raznolik program. Programska izhodišča so ostala enaka: izbran program predstav, ustvarjalne delavnice in interaktivne igre za vse starosti. Posebno pozornost namenjamo mini formam "small size" predstavam in mejnim uprizoritvenim umetnostim, ki že imajo domicil v Hiši otrok in umetnosti: priovedovanje pravljic, tradicionalno japonsko gledališče Kamišibaj, lutkovne predstave za odrasle, ulično gledališče in kreativnemu ustvarjanju na prostem. Med tujimi gosti bo letos v fokus Avstrija. V zadnjih dveh sezona smo že spoznali madžarsko in italijansko gledališko ustvarjalnost, prihodnje leto je na vrsti Hrvaška. Umetniki iz 7 držav bodo v treh dneh izvedli 18 različnih gledaliških dogodkov.

Trnovo will once again turn into an artistic promenade over the last weekend of August this year. Visitors can enjoy a versatile programme with numerous genres at improvised settings and stands every day between 6 and 9 in the evening. The basis of our programme remains the same: a selected programme of plays, creative workshops and interactive games for all ages. Join us again at creative workshops and plays, both for children and, in the evenings, adults.

We pay special attention to the mini-forms of "small size" performances and border performances that already have their home in the Hiša otrok in umetnosti (House of Children and Arts): fairy tales, traditional Japanese theater Kamišibaj, puppet shows for adults, street theater and creative creative work in the open. Among foreign guests Austria will be in focus this year. In the last two seasons, we have already been acquainted with Hungarian and Italian theater. Artists from 7 countries will perform 18 different theater events in three days.

Gundacker & Berger are the founders of the theater, authors and performers of their performances, from idea, visual design, stage design, composition of music, photography, film, drama and directing. The originality of their performances is primarily in a holistic approach in all artistic areas. They are mainly interested in topics that touch interpersonal relations, individuality, respect and humanism. They humorously, sometimes even satirical, critically comment on society.

A Catalonian group travels around the world with a van, full of old iron. Their van and its contents turn into a playground on the city square, which, unlike modern toys and plastic dolls with pre-defined and limited functions, stimulates the actor's imagination and creativity. The conceptual leader is Joan Rovier, who collects, recycles, creates and composes old dumped objects and gives them a new form and function. **Guixot de 8**'s playground will be presented at Emona Promenade for the 18th time and is a trademark of our festival from the very beginning in the year 2000.

FRU-FRU lutke
25 years of professional work of the FRU-FRU PUPPET THEATER

At the festival, with the exhibition of puppets and photographs of two famous Slovenian photographers who accompany the theater through the lens from the very beginning (Žiga Koritnik, Urška Boljkovac), we will mark 25 years of professional performance of the **Puppet Theater FRU-FRU**. The theater is also strongly connected with the establishment and programming of the House of Children and Art and KUD France Prešeren, where the theater was operational until 2001. The FRU-FRU will present itself on the Emona promenade with performances that were created in the last season.

From its early beginnings (1984) the typical suitcase theatre in 1993, becomes a professional family theatre, known for bringing famous children fairy tales to life with puppet images. Accompanied by live music the performance of both performers, unveils the mysterious world of objects which come to life. In twenty years this family theatre grew into a repertory theatre with over 250 shows per year, suitable for kids from age 2 and above. The FRU-FRU Puppet theatre works with renowned directors of puppet shows, artists, authors, musicians and actors, and performs throughout Slovenia and for Slovanes living across the border. On an international level it cooperates with similar cultural centres and is taking part at prestigious international festivals.

After a few years, again on the Emona promenade, an unusual couple, who prefers to perform on the street rather than in the theater. **Claudio** is a great musician who plays unusual instruments. **Consuela** is a lovely clowness, who also loves to include in her artistic plays different kinds of kitchen equipment. This time they will walk with their unusual kitchen, where stories are cooked, and the unusual "musical fumes" and soap bubbles full of "fabulous appetizers" are smoking out of it. It's unforgettable and very fun.



13.-15.8.2018

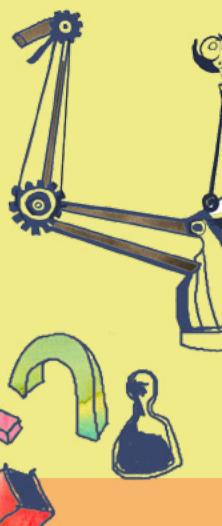
18.00 - 21.00 promenada

GUIXOT DE 8 /Katalonija/
interaktivna razstava recikliranih objektov
(interactive exhibition of recycled objects)

HIŠA OTROK IN UMETNOSTI:
ustvarjalne delavnice /creative workshops

ZAVOD ZA OTROKOM IN OKOLJU PRIJAZNO IGRO:
izmenjava igrač/toys share

HIŠA IGER:
namizne igre na prostem/outdoor table games



• EMONSKA • PROMENADA

Katalonska skupina potuje po svetu s kombijem, polnim starega železa.

Ta se na mestnem trgu spremeni v igrala, ki z razliko od sodobnih igrač in plastičnih punčk z vnaprej določenimi in omejeni funkcijami, spodbujajo igralčeve domišljije in kreativnost. Idejni vodja je Joan Rovira, ki zbira, reciklira, reže in sestavlja stare odvržene predmete in jim daje novo obliko in funkcijo. Igrala skupine **Guixot de 8** bodo na Emonski promenadi že osemnajstič in so zaščitni znak našega festivala od samega začetka leta 2000.

19.00 promenada

PLES KAPLJIC

plesna delavnica/dancing workshop for children

18.30

glavni oder

LG FRU-FRU & HIŠA OTROK IN UMETNOSTI /Slo/
O BELEM MUCKU, KI JE BIL ČISTO ČRN

lutkovna predstava/puppet show

19.30

BELLE ETAGE /Avstrija/ **SANJE**

ulični performans/street show

20.30

GUNDBERG TEATER /Avstrija/

GA. ŽEBLIČKOVA IN NJEN PRIJAZNI SOSED

lutkovni performans za odrasle/puppet performans for adults



19.15 promenada

BELLE ETAGE /Avstrija/ **SANJE**

ulični performans/street show

18.30

glavni oder

GUNDBERG TEATER /Avstrija/

ZGODBA V BELEM lutkovna predstava/puppet show

20.30

OSKAR&STRUDEL /Švica, Avstralija/

ulični performans/street theatre



19.15 promenada

CLAUDIO&CONSUELA /Italija/

POTUJOČA KUHINJA

ulična pohodna predstava/street show

18.30

glavni oder

LUTKOVNO GLEDALIŠČE FRU-FRU /Slo/

VIJOLAŠOLA

predstava za otrok/theatre play

20.30

OSKAR&STRUDEL /Švica, Avstralija/

ulični performans/street theatre



Ljubljanski grad (pod grajskim mostom)

P. WILKON: MUCA ROZALINDA - likovna podoba: Breda Kočevar, izvedba: Darko in Breda Kočevar

D. KETTE: ŠIVILJA IN ŠKARJICE - likovna podoba in izvedba: Tatjana Grabrijan

R. SCHIPP: RUMENO ČUDO - likovna podoba: David Arko, izvaja: Vanja Kretič

BELOKRANJSKA: JEŽ, MIŠKA IN LISICA - likovna podoba: Breda Kočevar, izvajata Darko in Breda Kočevar

J. TRDINA: VELIKANI - likovna podoba in izvedba: Tatjana Grabrijan

pod Trnovskim mostom čez Gradaščico

REZIJANSKA: ZAKAJ PETELIN KIKIRIKA - likovna podoba in izvedba: Igor Cvetko

A. LOBEL: ČUDEŽNI VODNJAK - likovna podoba in izvedba: Jelena Sitar

ALBANSKA: VEDRCE VODE - likovna podoba in izvedba: Igor Cvetko

B. GRIMM: VOLK IN SEDEM KOZLIČKOV - likovna podoba in izvedba: Igor Cvetko

O. LALLEMAND: O VOLKU, KI JE HOTEL SPREMENITI BARVO - likovna podoba: Nina Šulin, izvedba: Metka Damjan

na Šuštarskem mostu

F. M. JEŽEK: GUSARSKA - likovna podoba in izvedba: Rok Glavan

AVTORSKA: O TREH ZAJČKIH - likovna podoba: Jure Engelsberger, izvedba: Jerca Cvetko in Jure Engelsberger

M. KUNAVER: O MIŠKI, KI SI JE ŽELELA ... - likovna podoba: Marjan Kunaver, izvedba: Irena Rajh

TABORNIŠKA: TETA - likovna podoba: Jure Engelsberger, izvedba: Rok Glavan

TOR/Tuesday

SRE/Wednesday

TOR/Tuesday

SRE/Wednesday